

語言學家 ê 政治實踐 — 王育德 ê 台語語言學 kap 台灣建國論*

李勤岸

國立台灣師範大學台灣語文學系 教授兼系主任

摘要

語言 kap 國族（民族）ê 關係，有人主張無必然 ê 關係，有人則認為語言 kap 國族有真密切 ê 關係。Tī 語言 kap 國族這個議題，王育德雖罔無表明家己是一個「語言國族主義」ê 信奉者，但是，伊卻用行動表示伊是一個百分之百 ê 「語言國族主義」ê 實踐者。王育德 ê 夫人王雪梅女士講：「在育德的身上『台灣話研究』和『台灣獨立運動』是自然而融為一體的」。Tī 伊推 sak 台灣獨立運動 ê 過程中，台語 ê 研究 kap 推廣一直是伊所關心 ê 政治學主題，母語 kap 民族愛 ê 結合，促成王育德以一個語言學家 ê 身份，運用語言學 ê 學識素養，一生追求台灣獨立建國 ê 實踐，伊 m̄-nā 為台語研究建立一座金字塔，也 tī 台灣 ê 民主化過程中留下不朽 ê 影響。

關鍵詞：台語研究、台灣獨立、台灣話、台語文字化

* 本論文初稿是發表佇「台灣民主化過程中本土人文社會學者」學術研討會（2011.4.23 台灣國際研究學會主辦）。感謝當日論文評論人張學謙先生的評論意見，mā 感謝兩位匿名審查先生寶貴的建議，予這篇論文會當得著改善。另外，這篇論文是用「漢羅合用」的台語文書寫的，但是，考慮著讀者對台語文的適應度，本文盡量使用 khah 濟的漢字，羅馬字是遵照教育部公告的『台灣閩南語羅馬字拼音方案』。

〈王育德有兩支跔〉

你有兩支勇健 ê 跔
兩支革命 ê 跔
你一世人參與台獨運動
Koh 一世人參與台語運動
你 beh 革國民黨 ê 命
Koh beh 革中國話 tī 台灣 ê 命
你 ê 兩支跔做伙行
果然行出一條路
台灣人有尊嚴 ê 一條路

有 ê 人干單有一支跔
家己 m̄ 知影
Koh 掠準行會行
行著跔跔 tōng-káiⁿ
家己叫是那 teh 飛
其實 tī 遐 tshê 路皮

有 ê 人干單有正跔
真大支 ê 一支跔
台獨理論 siah-siah 叫
運動參與無輸陣
M-koh, 另外 hit 支跔
猶 koh 是鬥中國人 ê 假跔
聲嗽真大聲
M-koh, 行著 khok-khok hián
姿勢無啥好看

有 ê 人干單有倒跔
研究台語講是研究中國 ê 方言
喙講台灣話 koh 講伊是中國人
有時 koh 愛講 hit 號「台灣國語」
Hit 枝跔有可能 mā 真大支
M-koh, 金雞獨立

半仿仔雞跳 leh 跳 leh
 有兩支跤 ê 王育德
 我 beh 跟 tuè 你 ê 跤步
 正跤倒跤攏是正港 ê 台灣跤
 行 tī 你行過 ê 建國路
 行出一個正港 ê 台灣國

李勤岸 (1994)

踏話頭

王育德一支跛行上台獨運動 ê 路，行出台灣民主化 ê 大道，koh 另外一支跛行上台語運動 ê 路，開創台語文字化 ê 先河。身為一個語言學者，伊運用語言學 ê 學識素養，一生追求台灣獨立建國 ê 實踐，伊 m̄-nā 為台語研究建立一座金字塔，也 tī 台灣 ê 民主化過程中留下不朽 ê 影響。筆者向望也會得跟 tuè 王育德 ê 跛步，結合台語研究 kap 台語文創作，拍拚建構台灣 ê 主體性。

1924 年王育德出世 tī 台南市 ê 一個世家，老爸王汝禎所經營 ê 海產物商，規模 tī 同行內底是排有名 ê，家庭經濟狀況非常 ê 好，老爸也熱心慈善事業，組織「台南愛護會」救濟乞食（台灣新民報社調查部，1934：14）。王育德 ê 兄弟姊妹攏受真好 ê 教育，伊仝爸仝母 ê 兄哥王育霖對東京帝國大學法科畢業了後，擔任日本京都檢察官，是日本第一位台灣人 ê 檢事，伊 tī 日本本成有美好 ê 前途，因為愛故鄉，選擇轉來台灣服務，擔任新竹地檢處檢察官。Siāng 款去東京帝國大學讀冊 ê 王育德，因為疏開轉來台灣，進入省立台南第一中學任教，兄弟兩人 thang 講攏是社會 ê 精英份子，但是，就因為 án-ne，in 攏不幸成做「二二八事件」政治迫害 ê 對象。

王育霖 tī 「二二八事件」爆發 ê 時就 hōo 人逮捕，隨後被殺害；1949 年，kap 王育德做伙 teh 做戲劇運動 ê 朋友黃昆彬 mā hōo 人掠去，王育德感受著危機已經接近，就藉旅遊 ê 借口先走去香港才 koh 逃去日本。對 1949 年離開台灣流亡日本，到 1985 年因為心臟病 tī 日本過身，將近 40 冬 ê 時

間王育德 m̄-bat koh 再踏入台灣這塊故鄉 ê 土地。但是，王育德對故鄉台灣 ê 感情卻是比任何一個躑 tī 台灣 ê 台灣人 koh-khah 深，koh-khah 厚。1957 年伊賣掉 tī 東京 ê khiā 家，自費出版第一本台灣人家己寫 ê 台語辭典《台灣語常用語彙》；1960 年伊創辦「台灣青年社」從事海外台獨運動，全年 4 月發行機關雜誌《台灣青年》雙月刊，向望先激發海外台灣人抑是留學生 ê 台灣意識，爭取台灣人 ê 支持，才 koh 進一步向日本國會、政界、報界、學界，宣傳台灣人要求自決、爭取獨立 ê 心聲。Tī 經費非常有限 ê 情形下，伊總是親身參與募款、寫稿、改稿、校對甚至印刷、郵寄等等所有 ê 雜事；1975 年伊號召日本人有志組織「台灣人元日本兵士補償問題思考會」，出任事務局長，舉辦集會活動，向日本政府陳情，甚至對日本政府提出告訴，kap 日本政府拍官司爭取台灣人 ê 補償權益，經過 10 冬 ê 長期奮鬥，身體終於勘 bē 牢，自 án-ne 倒落去。

咱翻頭看王博士遮個作為，就親像黃國彥（2002）所講 ê：「王博士的生活和研究，從出發點和終極目標，無一不跟追求台灣人的幸福息息相關。」對身為學者兼台灣獨立運動鬥士 ê 王育德來講，「台灣話研究」kap「台灣獨立建國」就是伊一世人生存 ê 方式。本文 beh 探討王育德按怎建構台灣 ê 獨立性，又 koh 按怎對台語研究進一步實踐台灣獨立建國 ê 信念，伊 ê 拍拚所替台灣人帶來 ê 影響值得咱用心體會。

壹、台灣是按怎 tio'h 獨立建國？

台灣 nationalism ê 形成，根據若林正文（2002）有 2 個起源：頭一個是 tī 日本統治下所形成 ê「台灣人」意識，漸漸成做台灣 nationalism ê 源頭，tse 是對「日本」ê 一種對抗，是 tī 一款「M-thang bē 記得日本是外人」ê 觀點下所形成 ê；第二個是 tī 戰後對「中國」ê 對抗，tī 一款「M-thang bē 記得中國是外人」ê 觀點下形成「台灣人」意識，然後成做台灣 nationalism。若林 koh 講，論真講起來，台灣 ê 住民開始 khiā tī「國族 ê 共同体」kā 家己「想像」做「台灣人」，應該是 tī「二二八事件」以後 ê 代誌。

黃昭堂 (1994) mā 認為，台灣人意識雖然 tī 日治時代已經建立，m̄-koh 猶無講完全 kap 中華主義切斷關係，所以猶未提升到台灣民族主義，是到 kah 「二二八事件」，台灣人才告別中國人，台灣才告別中國。

「二二八事件」拍破台灣人「回歸祖國」ê 美夢，hō 台灣人開始意識著是再次受著「異族」ê 統治。王育德 mā 是 tī 這款大環境下開始思考台灣人認同 ê 問題 kap 台灣應該行 ê 路。

王育德 tī 「二二八事件」失去親兄哥，為 beh 逃避政治迫害，伊只好逃去日本。對 tī 伊所深愛 ê 故鄉台灣，王育德 (2002a) 總是堅持「台灣屬於台灣人，只有台灣人才是台灣真正 ê 主人。」tse 是伊研究台語 ê 出發點，也是伊推動台灣獨立運動 ê 根本信念 kap 目標，所以伊真要意 kap 中國做切割，m̄管是 tī 歷史上、語言面甚至種族頂頭，伊總是強調「台灣是台灣，中國是中國」，徹底反抗「一個中國」ê 論述，主張只有 kap 中國切割清楚台灣才有前途、才有未來。

一、台灣人無等於中國人

濟濟台灣人相信家己是正統 ê 「漢民族」，是黃帝 ê 囡孫。王育德用科學 ê 論證 beh 來拍破台灣人這款 ê 「漢人迷思」。伊 tī 一手創辦 ê 《台灣青年》35-37 期連載〈台灣民族論〉企圖以科學 ê 根據來論證台灣民族 ê 形成 (王育德, 20021)。全文 ê 章節構成是 án-ne :

「漢民族」不是民族/volk 與 nation/中國民族的成立是最近的事
 /super volk 的明與暗/台灣 volk 的衍生/小心掉落中國意識的陷阱
 /對混血的過高評價是危險的/台灣人的祖國是台灣/語言的消極特徵
 /近代性與前近代性之差別/已是多言無用的階段/台灣民族主義的基調
 /擔當主體的知識階級

王育德呼籲大家深思「漢民族」這個詞內底「民族」ê 意涵，suà 落來你就會發現，無應該有一個民族號做「漢民族」。台灣民族 kap 中國民族有無全款 ê 形成過程，民族 (nation) 是 tī 基礎集團 (volk) 長期發展 ê 過程中所形成 ê，福建廣東沿海 ê 小 volk 移住台灣了後 koh tī 遮衍生做另外一個

volk，tse 是今仔日台灣民族 ê 祖型。但是 tī 台灣 volk ê 形成過程中，常常 kap 大陸疏離，並且 hōo 外來政權蓄意分隔。這種 kap 大陸疏離以及被外來政權分隔 ê 結果，hōo 台灣 volk 強化 in ê 共同體意識，也成做後來蛻變做 nation ê 因素。

Á n-ne ê 台灣民族形成觀看起來假若無脫離漢人 ê 觀點，好親像忽視了台灣原住民祖先存在 ê 事實，主張台灣主權 ê 人凡勢真失望，假使林媽利（2007）博士所講 ê 「八十五% ê 台灣人是帶有台灣原住民 ê 血緣」ê DNA 報告¹ 已經發表，m̄知王博士敢 koh 會持全款 ê 論點？其實答案全款 tī 這篇〈台灣民族論〉內底已經看會著。王育德講（王育德，2002i：103）：

一部份同志主張獨立的論點之一是以血緣因素說明台灣人與中國人屬於不同的民族。……但是此種所謂台灣民族混血論，不但無法為現仍存有強烈『漢民族』意識的台灣人所接受，甚至反而會引起對獨立運動的反彈。

對著當時漢人 kap 平埔族通婚 ê 現象，王育德（2002i：104）以「移民與原住民之間的通婚是在任何新天地都有的普遍現象，台灣當然也不例外。」真平常 teh 看待。咱若對照今仔日林媽利醫師 ê 發表，實際上對台灣人社會所激起 ê 水波紋到底有偌大，咱就不得不佩服王博士 ê 先知遠見。

王育德主張台灣人現在已經發展做 kap 中國人完全無仝 ê 民族，台灣人根據「民族自決原則」有權利公開主張台灣獨立。

二、台灣史無等於中國史

一直以來，台灣 ê 歷史史料大部分攏是外來政權 ê 官方版本，m̄管是五十冬 ê 日治時期，抑是蔣家 ê 獨裁年代，台灣歷史是絕對 ê 禁忌，莫怪王

¹ 林媽利（2007）表示經由檢驗 100 個台灣漢人，有 52% 的台灣漢人帶有原住民族或者是東南亞島嶼族群的 HLA，48% 帶有亞洲大陸 HLA。粒線體 DNA（母系遺傳指標）方面，47% 臺灣漢人帶有原住民族或東南亞島嶼族群粒線體 DNA，48% 台灣漢人帶有亞洲大陸粒線體 DNA，猶有 5% 帶有日本人粒線體 DNA。Y 染色體（父系遺傳指標）方面，41% 臺灣漢人帶有原住民族或東南亞島嶼族群 Y 染色體，59% 臺灣漢人帶有亞洲大陸 Y 染色體。林媽利表示：「根據三個系統的分析，85% 的台灣人是帶有台灣原住民的血緣。」

育德 beh 用「苦悶」兩字來形容台灣 ê 歷史。王育德 ê 台灣史觀是建立 tī 伊出版《台灣語常用語彙》ê 時（王育德，2002a：230），tī《台灣青年》創刊了後伊就發心想 beh 寫一本夠水準 ê 台灣史，就 tī 1964 年伊 tī 東京出版《台灣—苦悶するその歴史》。這本冊 ê 中譯版《台灣：苦悶的歷史》一直到1979 年才出現，當時甚至猶 m̄敢刊登譯者 ê 姓名。

台灣 ê 歷史 m̄ 是五千年 ê 中國歷史，台灣史 tio'h khiā tī 台灣人 ê 立場論起才有意義（王育德，2002i：202）：「無論大中華思想或大中國主義都對台灣人毫無用處，所謂『炎黃子孫』完全是欺騙台灣人的無稽之談，『五千年偉大的歷史』『燦爛的文化』與台灣人毫無關係。」換句話講，遐個貞觀之治、五胡亂華、太平天國攏無 kāng 台灣人 ê tī-tāi，但是，大多數 ê 台灣人自細漢讀 ê 歷史就是遮個（王育德，2002i：202）：「台灣人應以台灣人為中心去思考一切事物，台灣人為獲得自由與民主應思考在意識上需要什麼，而中國式的思維方法反而會造成困擾。」伊強調「台灣的命運在清朝割讓給日本之後有了很大的改變，那麼開拓台灣獨自的命運豈不是更聰明而富勇氣的做法嗎？」（王育德，2002i：177）

台灣人無應該 koh 去揸 hit 個五千年 ê 中國包袱，王育德（2002a：220）主張「所謂台灣人的歷史，就是台灣人在台灣尋求自己的自由和幸福的新天地，做殊死鬥爭的過程。」伊走揣台灣 ê 歷史是按「台灣」這個名稱 ê 由來講起，對「荷蘭時代」（1624-61）開始算起，所以台灣 ê 歷史 m̄ 是四千冬，m̄ 是五千冬，是四百冬。台灣史絕對無等於中國史，王育德（2002a：32）講：「連現在在內，台灣共有三次成為列強角逐的舞台，附加於台灣的這個國際色彩迫使台灣人的歷史無法不變質而迥異於中國歷史。」伊認為台灣史有幾個高潮（王育德，2002a：233）：二二八、台灣民主國、清朝時代、鄭成功——遮個攏是有關台灣人 kap 中國人 ê 關係 ê 部份。換句話講，台灣人 kap 中國人之間 ê 分分合合所產生 ê，hit 款「向心力」kap「離心力」互相 sio-ián ê 關係，正是台灣歷史 ê 關鍵所在，mā 正是今後台灣人思考未來應該行 ê 路 ê 時，所應該 tio'h 回顧 ê 歷史啓示。

這本《台灣—苦悶的歷史》thang 講是頭一本 khiā tī 台灣人立場所寫

ê 台灣史，1964 年 tī 東京出版了後，15 冬賣了 4 萬倭本，已經成做研究台灣問題 bē 得欠缺 ê 一種工具冊。尾崎秀樹 bat tī 日本《讀賣新聞》寫過這本冊 ê 冊評，伊講起（王育德，2002a：238-39）：

這本書的特點之一就是由台灣人自己編撰，其次就是從歷史的觀點追溯台灣的特殊化。王育德先生攻讀中國語言學，在政治活動方面則是台灣獨立運動的一個據點——「台灣青年」的實際主持人（據說去年底已經辭去總編輯的工作）。正因為如此，『台灣屬於台灣人；只有台灣人才是台灣真的主人翁』——這個思想貫穿本書，延綿不絕。

遺憾 ê 是，當時看這本冊 ê 大多數攏是日本人，到 2002 年《王育德全集》出版了後，有 khah 濟 ê 台灣人有福氣 thang 讀著這本冊，廖慧茹（2002）評介王育德 ê 這本冊講：

在王博士的著作裡，頭一次站在台灣人立場，以台灣史觀濃縮概述台灣數百年來的脈絡軌跡，深入分析各時代的特色和真實，不僅依循歷史視野追溯台灣的特殊性，並且也為台灣獨立提出了有力的論證。

三、台灣話無等於福建話

Kap 血緣論相比，地緣要素 mā 會使是民族構成 ê 要件之一，新民族論就真重視地緣要素，另外，語言 ê 共通性則是馬克斯主義式民族定義 ê 要素。王育德主張台灣話無等於福建話，所以台灣人也無等於中國人。Tī《台灣語常用語彙》ê 頭一章，伊就以「台灣語 kap 福建語」（台灣語と福建語）為題，要意拆明台灣話 kap 福建話 ê 差別。伊講（王育德，1957：1-4）：

這本冊所講 ê 台灣話是指現在蹠 tī 台灣本島 kap 澎湖島 ê 福建系台灣人 teh 使用 ê 話。若就學術上來講，凡勢並無存在所謂 ê 『台灣話』，就干單有流通 tī 台灣地區 ê 福建話（廈門話閩南語）niā-niā。……我無講作台灣 ê 福建話，刁工使用『台灣話』這個新名詞，完全是出自重視分析 ê 科學精神，無別個意思。……我承認有必要 tī 福建話 ê 下底建立台灣話這個次方言，我 mā 拍算

beh 純粹 khiā tī 學術 ê 立場做一寡考察看覓 leh……台灣話是用廈門話做標準語……但是我猶是 beh 用「吹毛求疵」ê 方式，特別講台灣話 kap 廈門話是無全 ê。

伊具體指出下面幾點 ê 差異（王育德，1957：4-5）：

第一、關係發音（或者是講腔口），雖罔雙引攏「不漳不泉」，但是混雜 ê 方式無全款。

第二、詞彙有差不多 10% ê 精差。

第三、句調有差。

Tse 事實上是真濟學者攏有觀察著 ê 事實，親像鄭良偉（1987）、周長楫（1996）、張振興（1997）、李勤岸（2003）等人攏 bat 發表過相關 ê 論文。梁淑惠（2004：39）有整理過學者之間針對台語 kap 廈門話所做 ê 比較，若就結論來講，台灣話 kap 廈門話 ê 精差是：

眾學者一致 ê 結論是：雖然台灣話 kap 廈門話攏是對漳州話 kap 泉州話混合造成，m̄-koh 兩者混雜 ê 方式無啥全款。其中 tī 語音 kap 語法方面 ê 差異真小，尤其是台北話 kap 廈門話 ê 語音上接近。台灣話 kap 廈門話最主要 ê 差異是 tī 詞彙方面，約有 10% ê 無全。

另外，tī 〈台灣民族論〉內底「語言的消極特徵」hit 段，王育德有解說台語 ê 源頭 kap 發展。伊認為，原本台灣人有 in 家己 ê 母語——台灣話。台灣話事實上確實是源自中國話五大方言之一 ê 福建話（廈門話），但是，福建話對闊 bóng-bóng ê 大陸傳佈到四週 hōo 海包圍 ê 島嶼——台灣，koh 再經過 4 世紀 ê 時間，tī 空間上，tī 時間上攏會造成一定程度 ê 語言變化，所以若 koh beh 講台灣話就是福建話，tse 實在是欠妥當。今仔日福建話 kap 台灣話雖罔猶 ē-tàng 互相溝通，he mā 干單是理解互相所 beh 表達 ê 意思 niā-niā，認真講起來，講福建話 ê 人 kap 講台灣話 ê 人互相之間難免存在「異邦人」ê 意識，就好親像美國話 kap 英語雖罔 ē-tàng 互相溝通，m̄-koh 國家是無全 ê。

台語既然無等於福建話，若 án-ne，台語到底變做啥物款 ê 一個語言 neh？王育德分析講（王育德，2002：109-10）：

現在的台灣人是以前殘破的台灣話為基礎，再隨時隨地以日語或北京話加以填補，藉此勉強保持交流罷了。……為補充殘破的台灣話而以外國話混用的形式，是否能說是台灣人獨特的語言特徵呢？此一民族語彙不但日本人無法100%理解，中國人也不能完全明白，但其中有幾%是日本人與中國人能夠瞭解的。

Tse 就是台灣話 ê 現狀 kap 本質。因為語言接觸所造成 ê 變化，已經 hōo 台灣話 kap 福建話真無全款。王博士無用 kah 半句語言學 ê 專門用詞，tsiah-nih 淺白 ê 比論 kap 說明，相信你我讀者攏 ē-tàng 充分了解著台語 ê 獨立性，也攏 thang 贊成王博士所講 ê（王育德，2002：110）：「企圖從言語面來證明台灣人和中國人的同一性是愚笨的。」

透過語言 ê 研究，王育德（2002：38）beh 帶領台灣人揣回家己 ê 歷史，了解家己被中國人殖民 ê 處境，喚起台灣人 ê 台灣意識，進一步促成台灣獨立建國。」對 tī 台灣獨立運動 ê 定位是「台灣獨立是在被中國人統治的殖民地台灣，由台灣人挺身打倒統治者，以實現『台灣人的台灣』的殖民地解放運動」。

貳、台灣話 kap 台灣建國

王育德認為，台灣人有家己 ê 歷史，台灣人有家己 ê 語言，台灣人 mā 已經發展做 kap 中國人無全款 ê 民族，所以台灣有資格獨立建國，所以台灣人去認 bat 家己 ê 歷史，去了解家己 ê 民族發展，去通曉家己 ê 母語——台灣話，對促成台灣獨立建國是真重要 ê。尤其是語言，也就是大多數台灣人 ê 母語——台灣話，一向是伊非常關心 ê 政治學主題。伊認為語言是凝聚民族認同感 ê 符號，一旦失去語言，民族 mā 形同滅亡。伊一世人拍拚研究台語，為著 ê 就是 beh hōo 台灣人 bē 斷根，hōo 台灣人借著台語 thang 繼續生炭落去，有一日 ē-tàng 成做一個民族國家。伊 ê 夫人王雪梅（2002）女士

講：「在育德的身上，『台灣話研究』和『台灣獨立運動』是自然而融為一體的。」對遮咱 thang 了解，王育德 ê 台灣獨立建國運動是對頭到尾攏 kap 台灣話結做伙 ê。

一、語言 kap 國族

語言 kap 國族(民族)ê 關係，有人主張無絕對 ê 關係，上好 ê 例就是，比論講英國人、美國人、加拿大人甚至新加坡人攏講英語，但是 in m̄是全一个民族，全一个國家。

另外一方面，有人認為語言 kap 國族有密切 ê 關係。親像德國 ê 政治家施密特 (Helmut Schmidt) 主張「保護本國的語言傳統，是國族生死攸關之事。如果本國的語言在幾代之間遭受侵蝕，日趨消亡，則本國的文化內涵亦將隨之流逝。」

語言為啥物會 hōo 人看做是構成民族國族 ê 要素？根據蔡芬芳 (2008) ê 分析，這種觀念 ê 形成 m̄是自然產生 ê，是透過人為力量所建構出來 ê。伊是起源 tī 19 世紀 ê 「德意志浪漫運動」所建構出來 ê 「語言國族主義」。德意志浪漫主義者透過對德語 ê 研究，揣著專屬德意志民族 ê 「純正」(purity) kap 「真實」(authenticity)。當時，德語對內發揮凝聚自身民族意識 ê 功能，對外 koh thang 對非德意志民族做出一個明確 ê 區別，語言就 án-ne kap 國族畫上等號。

語言 kap 國族 ê 關係確實是人為所建構出來 ê，但是，就因為語言內底 ē-tàng 走揣著國家民族 ê 靈魂，所以才有可能成做凝聚民族、統合國家 ê 手段。若對語言政策 ê 向度來看，m̄管是殖民時代帝國主義國家因應「同化主義」所採取 ê 單一語言政策，抑是後來因應「多元文化主義」所興起 ê 「多語(雙語)政策」，攏 kā 語言看做是國家統合 ê 要件，mā 攏利用語言做為國家統合 ê 手段，對這點來看 mā 真 oh 得否定語言 kap 國族抑是國家之間 ê 關係。Tī 台灣 (蔡芬芳，2008：110)：

自 1987 年解嚴之後，台灣社會開始走向民主化及多元化的發展，過去被政治力壓抑的台灣意識逐漸抬頭，知識菁英開始以台灣為主

體，作一發聲位置，探詢挖掘任何一個可以作為建構台灣認同的要素，尤以重新書寫台灣歷史及復振母語運動為最……在本土化運動中「說母語」被視為具有台灣意識的表徵之一，更被認為是認同台灣的強力證明。

可見台灣話 tī 台灣認同內底實際上扮演重要 ê 角色。

王育德 tī 〈台灣民族論〉內底指出，馬克思主義 ê 民族定義內底，頭一項就是語言 ê 共通性。同時 mā 分別引述 L. Weisgerber、以及和辻哲郎（Watsazi Tetsulou）對語言 ê 共通性民族 ê 本質 ê 看法（王育德，20021：108）：

任何人都不能自言語共同體中逃避，又因其強固地滲入個人及共同體的所有行為，們將語言共同體視為民族共同體必須的前提，同時也自然地將其賦予的範圍作為特徵。

自古以來，在歷史上出現的民族，不以共同的語言為第一特徵的只有猶太民族。但猶太民族亦以希伯來聖經來表現其民族的統一。亦即，本質仍是屬於語言的共同性之上。

王育德（1993：264）認為若 beh 促進獨立運動，前提就是愛發揚台灣民族主義。所以愛 hōo 台灣人明確意識著家己是台灣人，抑講台灣話正是發揚台灣民族主義 ê 手段，所以伊才堅持 beh tī 《台灣青年》連載「台灣話講座」。伊 koh 講（王育德，20021：108）：

語言共同性是構成民族極為重要的因素。台灣民族的情形如何呢？我們不能說台灣人具有完全而純粹的民族語言，這對台灣人的民族自覺將導致何等的損害，在將來某的個時期，此點會對台灣的民族自尊造成何種傷害，吾人實不得而知。

伊深深相信語言 ê 共同性是建構民族真重要 ê 手段，另外一方面，卻也憂心台灣話無 thang 講真純粹 ê 性質是 m̄ 是會去危害台灣人 ê 自尊。不過，伊也分析，台灣話這款透濫外國話（日語、北京語）ê 特色抵好 thang kap 福建語做出區別，成做台灣人民族認同 ê 根據，伊舉例（王育德，20021：111）：「二二八起義中，以會不會台灣話來判別敵我，這是有名的逸話，

連使用與台灣話最類似的廈門話，也瞞不過台灣人的耳朵。」

最後，伊真樂觀表示（王育德，2002l：111；1993：89），「獲得獨立後的台灣人當然會制定台灣話爲國語，但要如何整頓、洗鍊以使其適合近代社會，是個很大的課題」，「台灣獨立也就是台灣人收復台灣話」。

對遮，咱 thang 看著台灣話 kap 台灣獨立建國對王育德來講是一體 ê 兩面。台灣人精神文化、民族 ê 原點就是台灣話，研究台灣話是伊從事台灣獨立運動 ê 動機，同時 mā 是最終 ê 目的。

二、王育德 ê 台語研究 kap 台灣獨立運動

從我創立台灣青年社（台灣獨立聯盟日本本部的前身）至今，恰好進入第二十五個鬥爭的年頭。當時另外有廖文毅的「臨時政府」，但因「臨時政府」設有總統、副總統、部長、國會議員等職，拼命地虛張聲勢，塑造外觀，結果反而內爭不絕。

我與他們的做法不同，我從台灣話和台灣歷史研究著手，並致力於組織成員的訓練與武裝理論。

（王育德，2002l：217-18）

王育德 m̄ 是一個政治野心家，伊無大聲喝政治口號，mā 無坐大位、揀大旗，因爲對台灣滿滿 ê 疼心，伊對研究台灣話出發，mā 用台灣話做爲喚起台灣民族主義 ê 手段 kap 目標（梅祖麟，1990：141-42）。

我離鄉背井已久，日夜思念我深愛的祖國，所幸我在東京大學做研究生時主修中國語文學，有機會學到語言學的基礎知識。自思為國效忠，責無旁貸，因此我該應用所能掌握的資料和知識寫成專著，使台灣話更健全更完美。

王育德 ê 頭一本台語研究 ê 專論是《台灣話常用語彙》（1957），伊 ê 恩師也是日本 ê 語言學泰斗服部四郎（1957），講這本冊是王育德「對台灣 kap 台語純真熱愛 ê 結晶。」可見伊 ê 用心有倂深，苦心下倂重。當伊完成這本頭一本台灣人家己寫 ê 台語辭典了後，伊無惜賣掉 tī 東京 ê 厝充做出

版費，自費出版這本冊，tī 伊決心研究台語 ê 背後也著承擔這款經濟上 ê 透支，這款 ê 勇氣 kap 奉獻實在使人感佩。

1960年伊 tī 東京創立「台灣青年社」從事海外台獨運動，發行機關誌《台灣青年》，對創刊頭一期伊就開始連載〈台灣話講座〉。當時有真濟反對 ê 聲音認為「台灣獨立 kap 台灣話根本無關係」，抑是講「是 the 浪費寶貴 ê 篇幅」等等。王育德（1993：264）解說講：

會不會說台灣話，確實和台灣獨立沒有關係。而且有關台灣話 ê 說明無法和台灣獨立的主張直接扯上關係，也是事實。但是要促進獨立運動，發揚台灣民族主義是不可或缺的前提。因此必須讓台灣人明確意識到自己是台灣人，筆者相信在這方面能有所助益才提筆撰寫這個講座。

Tse 就是王育德用心良苦 ê 所在，mā 是伊 kap 一般 ê 政治運動家無仝 ê 所在。王育德 tī 《台灣青年》發表台語研究 m̄-nā 有獨創性，更加有真深 ê 意義。代先伊積極提高台灣話 ê 地位，tse 同時 mā 是 teh 提升台灣人 ê 自尊。透過台灣話伊 beh 重新定位台灣 ê 歷史，喚起台灣人 ê 台灣意識，串聯台灣獨立建國 ê 信念。

後來伊陸續出版《台灣語入門》（1972）、《台灣語初級》（1983）等台語研究 ê 專冊以及濟濟 ê 台語研究相關論文。Iah 伊 ê 博士論文《閩音系研究》（1969）更加是伊研究台語 ê 心血結晶，mā hōo 王育德成做第一個「閩語博士」。

王育德研究台灣話 ê 成就 m̄-nā tī 日本受著肯定，tī 中國、甚至美國攏真受重視。真出名 ê 漢語語法家梅祖麟就非常推崇王育德 ê 研究成就。伊舉出王博士對 tī 閩語研究 ê 貢獻有下面幾點（梅祖麟，1990：142）：

第一、他在東京大學修學士、博士學位時受到嚴格的現代語言學訓練，因此描寫閩南語時記音準確，探測語源時也會利用音韻演變的規律。連雅堂、吳守禮等前輩學者雖然也曾探討閩南語的語源，但他們還沒擺脫章太炎「一音之轉」的影響，王育德先生在這方面是後來居上。

第二、他是閩語語法史研究的創始人。

第三、和其他方言一樣，閩南語中，俚俗的語詞往往是最古老的層次，這類語詞只有以閩南語為母語的人才會用。王先生是台南人，台灣語常用語彙（一九五七）記的是他的家鄉話 其中包括虛詞，當然是閩南語研究者必讀的一本書。

Ti 王育德宣揚台灣獨立 ê 運動內底，當伊強調台灣話 ê 重要性 ê 時，伊總是避免使用偏激、煽動性 ê 手段，盡量 khia 在語言學家 ê 角度，堅持科學 ê 學術精神，有幾分 ê 證據講幾分 ê 話，用上理性 ê 態度爭取對內（台灣人）kap 對外（國際上）ê 認同。伊 ê 恩師服部四郎 o-ló 伊講（王育德，1957：3）：「遐 ê 靠勢激烈 ê 「國語愛」大聲喝 beh 羅馬字化 ê 人內底，有 ê 爲著 beh 強迫別人接受家己 ê 意見，親像講爲著 beh 替家己所慣勢 ê hit 種拼寫法做辯護，甚至做出扭曲理論 ê 代誌出來。但是，這點王育德是一層仔都無。伊是同時集國語（台語）愛 kap 科學精神於一身 ê，tse 實在使人驚嘆。

叁、王育德對台灣 ê 影響 kap 貢獻

王育德 ê 學生，也是伊 ti 日本推 sak 台獨運動 ê 同伴——黃昭堂(2002)，有論起王育德一生 ê 四項貢獻：

1. 自 1960 年到 1985 年逝世為止，始終從事獨立建國運動，尤其於 1960 年 2 月創立台灣青年社，就是今日 ê 台灣獨立建國聯盟日本本部的前身，他透過這個團體的機關誌《台灣青年》月刊以及日本的報章雜宣揚台灣獨立建國的理念，影響海外台灣人留學生，壯大台灣獨立建國運動 ê 聲勢。
2. 自 1958 年到 1985 年逝世為止，在東京的明治大學任教，又在東京大學、埼玉大學、東京外國語大學、東京教育大學（現在的筑波大學）、東京都立大學等國立、公立大學從事教職養成人才。並透過教育，使日本人增加對台灣人的了解。

3. 第二次世界大戰期間，日本殖民地統治當局強迫二十萬台灣人從軍，其中有三萬多人戰死或病死，又有數千人重傷。在蔣氏政權眼中這些人是抗戰中的敵人，而罔顧您對日本請求補償的權利 王育德博士基於對同胞的關懷，遂挺身而出，而與日本人於1975年組織「台灣人前日本兵補償問題思考會」，透過裁判與國會立法，終於1984年爭取到七百億圓日幣的補償。
4. 王育德博士深信「語言是民族之母」，而投身於台灣話的研究 他發明了台灣羅馬字標記法，即世人所知的「王育德式」。王育德式有二：第一式結晶在他的處女專書《台灣語常用語彙》。1985年的當時，哪有意願做這種「了錢生意」的出版社。王博士得到夫人雪梅女士的同意，變賣住宅做出版費用。後來，王博士改良第一式，創造第二式他的後期著作《台灣語入門》與《台灣語初級》就是用第二式寫的。但是數年後，他考慮到教會羅馬字已經有百年歷史，有數十萬台灣人習慣使用，為求台灣話羅馬字標記法早日歸一而且普遍化，他聲明放棄自己的方式，支持教會羅馬字！

Bat tī 日本跟隨過王育德學習台語 ê 許極燉，mā 針對王博士 tī 台語研究這方面 ê 貢獻寫文章來紀念伊。伊認為王博士研究台灣話 ê 貢獻有下面這幾項（許極燉，1988）：替「台灣話」名稱提高地位、開創研究台灣話 ê 先河、苦心設計羅馬字方案，為研究台語留落來燈塔作用。

王育德會使講對 tī 台灣所有 ê 一切攏充滿關懷 kap 疼心，並且終生積極奉獻。伊對台灣 ê 付出 kap 貢獻真正非常 ê 濟，tī 遮咱 beh 就兩個 khah 主要 ê 方面進一步討論王博士對台灣 ê 貢獻。第一是伊對 tī 台灣民主化 ê 貢獻，第二是伊對台語文字化 ê 貢獻。

一、王育德對台灣民主化 ê 貢獻

1960年2月28日，王育德 tī 東京 kap 黃昭堂等人 tī 日本東京成立「台灣青年社」，1963年五月改稱做「台灣青年會」，1965年九月改稱「台灣青年獨立聯盟」，就是今仔日「台灣獨立聯盟」ê 前身。「台灣青年社」成立 ê 全年四月發行機關誌《台灣青年》，發行宗旨是希望 ē-tàng 先激發海外

台灣人抑是留學生 ê 台灣意識，爭取台灣人 ê 支持，suà 落來才向日本國會、政界、學界以及報界，宣傳台灣人要求自決、爭取獨立 ê 心聲。王育德 ê 夫人雪梅（2002）女士回想《台灣青年》爲啥物會創刊，講是這寡身在思想 kap 發表攏真自由 ê 海外青年認爲，爲著遐 ê tī 台灣 hōo 人監禁 ê 台灣人，來替 in 發聲，喚起國際 ê 輿論是 in ê 使命。

《台灣青年》原本是雙月刊，按第 10 號開始改做月刊。當時開會決定 beh 將《台灣青年》雙月刊改爲月刊 ê 時，王育德 ê 夫人雪梅女士因爲考慮資金、人員 kap khiā 家所在狹等等因素，頭一個表達反對 ê 意見，但是，想 bē 夠王育德不但堅持 beh 改做月刊，koh 真堅決 kā 伊 ê 太太講假使伊若無願意，án-ne 離婚 mā 無要緊（陳銘城，1992）。

這本雜誌對創刊號到 500 號爲止，總共 500 期，中間攏 m̄-bat 斷過，發行 ê 時間有 42 冬久。期間，雜誌 ê 發行語言有過幾次 ê 變動：對日文版改做日文 kap 漢文並行，koh 改做漢文版，最後 koh 改轉去日文 kap 漢文並行。原因就是爲 beh 因應讀者群結構 ê 改變，包括愈來愈濟 ê 讀者群。

《台灣青年》發刊無佬久就得著真好 ê 評價，1962 年 6 月 18 日 ê 美國《新共和雜誌》，bat 對《台灣青年》án-ne 評價（陳銘城，1992）：

東京有一個組織，其目標在於建立純粹屬於台灣人的共和國，具有戰鬥性，但無法獲得充分效果。其出版物之一《台灣青年》編輯水準很高，明確地陳訴絕對符合多數台灣人利益的觀點。

《台灣青年》tī 2002 年停刊，王育德 ê 第二查某团王明理（2002）認爲，tse 是代表任務 tit-beh 達成，伊相信《台灣青年》停刊就代表「台灣屬於台灣人」=「台灣人 ê 國家」這個久年 ê 願望實現 ê 日子 tit-beh 到 ah。

這 42 年當中，《台灣青年》thang 講是見證了台灣民主化 ê 過程。黃文雄（2002）講《台灣青年》已經會使講是台灣史 ê 一部分。這本刊物 ê 發行 m̄-nā 啓萌海外人士 ê 台獨意識，同時 mā 喚起台灣島內台灣人 ê 「被殖民」意識，對 tī 台灣行向民主化有真指標性 ê 作用。Iah 這本雜誌正是王育德所一手創辦 ê。

王育德 ê 另外一本專論，《台灣——苦悶的歷史》mā 因爲透過歷史 ê 走揣，重新賦予台灣人屬於家己 ê 歷史，有真大 ê 教育意義，bē 少台獨運

動 ê 支持者攏是受著這本冊 ê 影響，對日後 ê 台獨運動有相當 ê 催化作用，王育德 thang 稱做是台灣獨立建國運動 ê 教父。

二、王育德對台語文字化 ê 貢獻

「建設台灣話文」tī 1920 年代就已經是台灣人意識 giâ 頭 ê 表現。郭秋生（1931）〈建設台灣話文一提案〉講起台灣話有話無文 ê 嚴重性：

難道這款的台灣人也要配稱做是人嗎？有語言沒有記號言語的文字，台灣人可退去和原始人做不用文字的生活好。然而台灣人的現在你就想要做起原始人生活的清夢做得成嗎？若不成，台灣人總要覺醒了，至少也要努力做最低生活保得起的一人分了。

郭秋生主張用漢字來標寫台語。Tse 是台語書寫語言 ê 一個派系，除了「漢字派」以外，也有人主張使用羅馬字來寫，mā 有人贊成漢字 kap 羅馬字濫 leh 寫。

王育德（1993：45-47）非常反對使用漢字來書寫台語，一開始伊 tī 使用台語書寫劇本 ê 時，因為採用「歌仔冊」hit 套漢字，才發覺著漢字實在真歹用。若 beh 用漢字寫台灣話，tio'h 愛運用訓讀、音讀、假借字、俗字等各種 ê 手段，何況作者之間無固定 ê 約束，隨人寫隨人 ê，讀者就可能會 sa 無總。當時伊就決意 beh 替台語設計一套正書法。

王育德是台語文字化 ê 研究者、改革者，同時 mā 是實踐者。伊 tī 真濟論文內底攏極力強調漢字 ê 缺點，伊是贊成用羅馬字來標記台灣話。當時台語 m̄ 是無羅馬字 ê 表記法，親像「教會羅馬字」就真流通。但是王育德用語言學家 ê 標準去檢驗教會羅馬字 ê 合理性，就發覺著「教會羅馬字」有一寡需要改善 ê 所在。

伊 m̄-nā 針對教會羅馬字提出改革 ê 方案，koh 進一步家已設計羅馬字標記符號，也就是「王第一式」kap「王第二式」。

1957 年王育德自費出版《台灣語常用語彙》，採用 ê 羅馬字拼音就是「王第一式」。伊家已講這套羅馬字 ê 靈感是來自一直到 1950 年代初期，tī 中國流行 ê 「拉丁化新文字運動」。

1960-63 年間，王育德 tī 《台灣青年》連載 ê 〈台灣語講座〉內底又使用一套新 ê 羅馬字符號，號做「王第二式」²。

王育德雖然家己編創過 2 套羅馬字拼音符號，最後，伊 khiā 在「實用性」ê 觀點，tī 1972 年所寫 ê 《台灣語初級》、1982 年 ê 《台灣語入門》，徹底放棄「王第一式」kap「王第二式」，重新回歸使用 tī 台灣已經流通百佰冬 ê 「教會羅馬字」（鼻元音 kap 調號有小可修改），伊 ê 學術道德 kap 伊 ê 社會遠見展現伊腹腸開闊 ê 學者風範，使人感佩。

Tī 《台灣話講座》ê 最後一講〈將來的台灣話〉，伊真具體提出家己對台灣話正書法 ê 主張：第一，外國話用羅馬字書寫。第二，漢字 kap 羅馬字併用。第三，改良羅馬字。

關係伊對一開始主張使用羅馬字來標記台語，到轉變做漢字 kap 羅馬字合用，王育德（1993：259）家己解說講：

用羅馬字書寫台灣話是筆者一貫的主張，但根據以往的經驗，從頭到尾只用羅馬字，在閱讀時，效率似乎偏低。一瞥之下就能夠了解意思，這一點還是漢字最佳。但用漢字書寫台灣話，正如前面一再強調，困難重重。因此筆者的另一個提議是：漢字和羅馬字這兩種文字混合使用。

目前台語書寫 ê 模式，猶原存在「全漢」、「全羅」kap「漢羅」這三種形式，有可能「漢羅」是上主流 ê。Tī 台語羅馬字整合以後，教育部國語會相連 suà 公告幾批 ê 「推荐漢字」，án-ne kā 看起來，mā 親像有意圖將台語 ê 正書法導向「漢羅合用」。m̄管最後是採取 tó 一種形式，向望 ē-tàng 比照台語羅馬字整合 ê 方式，整合出一套台語 ê 正書法。

洪惟仁（1992：9）講「對王育德來說，台語研究、台語文字化、台灣獨立是三位一體，分不開的。」王育德 m̄管 tī 台灣獨立建國 ê 運動，抑是台語研究、台語文字化 ê 運動，攏會使講是擲頭旗 ê 人。m̄-koh，tī 這兩方面伊卻攏無以頭人自居，顛倒處處顯示伊謙卑、以大局為重 ê 學者風範。

² 王育德（2002g：77-129）本人在《台灣話常用語彙》內底將「王第一式」稱做「新式」，「王第一式」、「王第二式」的名稱是出現佇〈台灣話記述研究的進展〉。

伊創辦《台灣青年》積極扮演台灣獨立建國 ê 推手，m̄-koh，伊真正了解多數台灣人 ê 通病，mā thang 講是繼承中國人 ê 通病，就是伊 tī 〈台灣青年二十年的回顧〉內底所講 ê（王育德，2002j：101）：

從事獨立運動者之中，通常有患「大頭病」之人，不喜歡受到組織的拘束，若不能擔任領導者就要脫離組織，這種人若不是「一人一黨」就是一匹狼。

伊家已按怎破除這款「大頭病」？伊講（王育德，2002j：102）：

我創立台灣青年社並曾擔任四年的負責人（委員長）以後則在黃昭堂、辜寬敏、許世楷、周英明、林啟旭五位委員長之下忠實地成為他們的部屬認真地工作。然而，如此的小事卻是獨立運動史上破天荒的。

因為 án-ne，身為王育德學生 ê 黃昭堂（2002）非常感佩，講：

他是我台南一中的老師，以後在獨立運動上，我擔任台灣獨立聯盟日本本部委員長，他雖然身為我的老師，卻得屈身向他的弟子請示，這種場合，與其說我自不量力，倒不如說他具有很多人所欠缺的備領導的雅量與美德。我會對王育德博士終生尊敬，這也是原因一。

Tī 台語 ê 研究頂頭王育德全款展現這款 ê 雅量，王育德研創過兩套台語羅馬字，但是後來攏放棄，回頭使用 tī 台灣已經流通百佰冬 ê 教會羅馬字，tse 對後來 ê 人，m̄ 管是參與台灣政治抑是台語文運動攏有真重要 ê 啓示。

肆、結語

王育德用盡規世人 ê 精神去研究台語，向望透過台灣話 ê 傳承，延續台灣民族 ê 歷史，創造台灣人 ê 國家。身為一個語言學者，伊認為 tse 是伊效忠祖國—台灣所應該負起 ê 責任，就 án-ne，「台語研究」結合「台獨運動」成做王育德一世人 ê 生存方式。遠山久景（2002）tī 王育德過身時所致

ê 哀悼辭，ē-tàng koh-khah 清楚說明王育德是按怎以一個語言學家 ê 立場，從事台灣話 ê 研究，進一步實踐台灣獨立建國 ê 信念：

即使在你生前台灣未能獨立建國，但只要台灣人繼續說台灣話，將台灣話傳給你們的子子孫孫，總有一天，台灣必將獨立。民族的原點，既非人種亦非國籍，而是語言和文字。這種認同，最具體的證據就是『台灣獨立』。你是第一個將民族的重要根本，也就是台灣話的辭典編撰出版的台灣人，在台灣史上將留下光輝燦爛的金字塔。

這段話深深感動了王夫人雪梅女士，身為台灣人 ê 你我又 koh 按怎 bē 受感動 neh？

王育德（1990：142）tī 1985 年過身 ê 時，台灣攏無相關 ê 報導記事，koh-khah m̄免講是哀悼儀式。梅祖麟對王育德受著這款 ê 對待，感覺非常 ê 無公平，伊引用一句西方 ê 諺語來表達伊 ê 感歎「A prophet is without honor in his own country」（一個先知者在自己 ê 國家得不到聲譽），這句話 hōo 咱對 tī 一生拍拚台語研究 kap 終身奉獻台灣獨立建國運動 ê 王博士，更加感覺深深 ê m̄甘 kap 萬分 ê 虧欠。向望透過這篇論文 hōo koh-khah 濟 ê 台灣人體會王博士為台灣 ê 付出，向望 ē-tàng 叫醒 koh-khah 濟 ê 台灣人跟隨伊 ê 跔步，學習台語、研究台語，也 thang 安慰先人在天之靈。

參考文獻

中文

- 王育德，2002a。《王育德全集 1 台灣——苦悶的歷史》。台北：前衛出版社。
- 王育德，2002b。《王育德全集 2 台灣海峽》。台北：前衛出版社。
- 王育德，2002c。《王育德全集 4 台語入門》。台北：前衛出版社。
- 王育德，2002d。《王育德全集 5 台語初級》。台北：前衛出版社。
- 王育德，2002e。《王育德全集 6 台灣語常用語彙》。台北：前衛出版社。
- 王育德，2002f。《王育德全集 7 閩音系研究》。台北：前衛出版社。
- 王育德，2002g。《王育德全集 8 台灣語研究卷》。台北：前衛出版社。
- 王育德，2002h。《王育德全集 9 福建語研究卷》。台北：前衛出版社。
- 王育德，2002i。《王育德全集 10 我生命中的心靈紀事》。台北：前衛出版社。
- 王育德，2002j。《王育德全集 11 創作&評論集》。台北：前衛出版社。
- 王育德，2002k。《王育德全集 12 台灣獨立的歷史波動》。台北：前衛出版社。
- 王育德，2002l。《王育德全集 13 蔣政權統治下的台灣》。台北：前衛出版社。
- 王育德，2002m。《王育德全集 14 台灣史論&人物評傳》。台北：前衛出版社。
- 王育德，2002n。《王育德全集 15 王育德自傳》。台北：前衛出版社。
- 王育德，1993。《台灣話講座》。台北：自立晚報文化部。
- 王雪梅，2002。〈王育德夫人序〉《王育德全集》。台北：前衛出版社。
- 台灣新民報社調查部，1934。《台灣人士鑑》。台北：台灣新民報社。
- 李勤岸，1994。〈王育德有兩支跋〉ti Hawaii 大學語研所。3 月 30 日。
- 李勤岸，2003。《台灣話語詞變化》。台南：真平企業。
- 周長楫，1996。《閩南話的形成發展及在臺灣的傳播》。台北：台笠出版社。
- 林媽利，2007。〈非原住民台灣漢人的遺傳結構〉《自由時報》8 月 11 日。
- 洪惟仁，1992。〈王育德與台語文字化〉《台語文摘》5 卷 4 期，頁 7-11。
- 張振興，1997。《台灣閩南方言記略》。台北：學生書局。
- 梁淑慧，2004。《台語新約聖經三種版本的台灣社會實況化研究》碩士論文。新竹：國立新竹師範學院台灣語言與語文教育研究所。
- 梅祖麟，1990。〈紀念台灣話研究的先驅者王育德先生〉《台灣風物》40 期，頁 141-42。
- 許極燉，1988。〈王育德先生研究台灣話 ê 貢獻〉《台灣話流浪記》。台南：真平企業。
- 郭秋生，1931。〈建設台灣話文一提案〉《台灣新聞》。
- 陳銘城，1992。《海外台獨運動四十年》。台北：自立晚報社文化出版部。

- 黃昭堂，1994。〈戰後台灣獨立運動與台灣民族主義的發展〉收 ǝ 施正鋒（編）《台灣民族主義》頁 195-227。台北：前衛出版社。
- 黃昭堂，2002。〈黃昭堂序〉《王育德全集》頁 1-3。台北：前衛出版社。
- 黃國彥，2002。〈黃國彥譯序〉《王育德全集》頁 5-10。台北：前衛出版社。
- 廖慧茹，1990。〈清醒的王育德，苦悶的台灣〉《新台灣新聞周刊》331 期，7 月 29 日（<http://www.newtaiwan.com.tw/bulletinview.jsp?bulletinid=1702>）（2011/12/13）。
- 遠山久景，2002。〈序〉《王育德全集》。台北：前衛出版社。
- 蔡芬芳，2008。〈語言與國族認同？〉《新世紀智庫論壇》42 期，頁 110-21。
- 鄭良偉，1987。《從國語看台語的發音》。台北：學生書局。

日文

- 王明理，2002。〈素顔の『台湾青年』〉《台湾青年》500 号（<http://www.wufi.org.tw/jpn/meili1.htm>）（2011/12/13）。
- 王雪梅，2002。〈『台湾青年』創刊の思い出 ǝ 台湾青年 500 号〉（<http://www.wufi.org.tw/jpn/setsubai1.htm>）（2011/12/13）。
- 若林正丈，2002。〈現代台湾におけるナショナリズムの展開とその現在の帰結—台湾政治觀察の新たな課題—〉日本台湾学会第四回大会自由論題報告。名古屋。6 月 8 日。
- 服部四郎，1957。〈序〉《台灣語常用語彙》。東京：永和語學社。
- 黃文雄，2002。〈台湾史の一部となる『台湾青年』〉（http://www.geocities.jp/taiwan_assoc/bs02715.html）（2011/12/13）。

A Linguist's Political Policy: Ong Iok-Tik's Taiwanese Language and Nation-Building Theory

Li Khin-Huann

*Professor and Director, Department of Taiwan Culture, Languages and Literature
National Taiwan Normal University, Taipei, TAIWAN*

Abstract

Some insist that there is no definite relationship between language and culture, while others believe that there is an intimate relationship between the two. On the topic of language and culture, Ong Iok-Tik did not declare himself a follower of the “Language Culture Ideology,” still, he has shown with action that he is 100% one who practices such ideology. Ong Iok-Tik's wife Ms. Ong Suat-Mui stated, “In Iok-Tik you can see the fusion of both ‘Taiwanese language studies’ and ‘Taiwanese Independence Movement’ into one body.” In the process of promoting the Taiwanese Independence Movement, Taiwanese language studies and publicity are his primary interests on the topic of politics; the combination of mother tongue and cultural pride is what built Ong Iok-Tik's identity as a linguist. Using the knowledge of linguistics, he spends his life in pursuit of realizing, in practice, Taiwanese independence and the foundation of its nation. Not only has he built a pyramid for Taiwanese language studies, he has also left behind him a lasting influence in the process of Taiwanese democratization

Keywords: Taiwanese language studies, Taiwanese independence, Taiwanese language, Taiwanese language writing